

POHVALE

David Mitchell: "Sijajno!"

Tomaž Šalamun: "Resnično velika revija."

Sidney Wade: "Nobena druga sodobna revija ne seže tako daleč v bogastvo svetovne književnosti in tako globoko v življenje sveta."

Jane Hirshfield: "Revija *Asymptote* je neprecenljiv prispevek h kulturni sceni in neskončno sem hvaležna za vse delo, inteligenco in zavzetost, iz katerih izhajajo njene prepričljive in elegantne strani."

Sven Birkerts: "*Asymptote* deluje v novem obsegu. Zdi se mi, da njeni uredniki prisluhnejo ne le novemu in inventivnemu, ampak polnemu spektru in tudi tistim tonom spektra, ki jih že predolgo ignoriramo. Svetovljansko in velikodušno v najboljšem smislu. Avra te revije je res vznemirljiva."

MORE INFORMATION (HYPERLINKS)

Glavna *Asymptote* stran:
<http://asymptotejournal.com>

Asymptote's Blog:
<http://asymptotejournal.com/blog>

Zemljevid sveta:
<http://asymptotejournal.com/map.php>

Video napovedniki in oglasi:
<http://tinyurl.com/a57e7c4>

Facebook stran:
<http://facebook.com/asymptotejournal>

Twitter:
[@asymptotejrnl](https://twitter.com/asymptotejrnl)

KONTAKT: editors@asymptotejournal.com

REVIJA ASYMPTOTE



Književnosti sveta. Zastonj.

ASYMPTOTE

KDO SMO?

- Zastonj spletna literarna revija, ki izhaja štirikrat letno in izdaja najboljše dela sodobne svetovne književnosti.
- Kritiki so Asymptote prvič opazili januarja 2011 in jo od takrat naprej hvalijo v **BBC**, **The New Yorker**, **Poets & Writers**, **Tosho Shimbun** itd.
- *Asympote* je bila finalistka za naslov **revije leta** pri 3:am hkrati s **The Times Literary Supplement** in **London Review of Books**.
- Revijo je ustanovil Singapurec **Lee Yew Leong**, danes pa jo ureja ekipa šestdesetih urednikov iz vsega sveta, kot so prevajalec Nobelovega nagrajenca Mo Yana **Howard Goldblatt**, dramatičarka in prejemnica nagrade Obie **Caridad Svich**, slavni pisec kratkih zgodb **Aamer Hussein** in priznani britanski vizualni umetnik **Simon Morley**.
- Rubrike: poezija, proza, dramatika, ne-fikcija, vizualna umetnost (tudi video), kritike, intervjuji, "Pisatelji o pisateljih" in Posebna rubrika, ki izpostavlja književnost določene države. Pretekle številke so v Posebni rubriki predstavile **švedsko** in **romunsko poezijo** ter **madžarsko**, **tajvansko** in **afriško prozo**. V julijski številki 2014 bomo predstavili **latinskoameriško prozo**.t

KAJ POČNEMO?

- Do danes smo objavili več kot sto literarnih in drugih umetniških del iz **65 jezikov** in **93 držav**.
- Med njimi so bila tudi do zdaj še neizdana dela znanih pisateljev, kot so **David Mitchell**, **Haruki Murakami**, **László Krasznahorkai**, **Yiyun Li**, **David Albahari**, **Tomaž Šalamun**, **Dubravka Ugrešič**, **Yoko Tawada**, **Lydia Davis**, in **Anne Carson** & Nobel winners **J. M. Coetzee**ja, **Herte Müller**, **Imreja Kertésza**, **Czesława Milosza** in **Joséja Saramaga**.
- Predstavili smo tudi manj znane, a prav tako odlične pisatelje, kot so **Jonas Hassen Khemiri** (nagrada Obie 2011), **Toh EnJoe** (nagrada Akutagawa 2012) and **Tan Twan Eng** (nagrada Man Asian Booker Prize 2013).
- Besedila izdajamo v izvirnem jeziku hkrati s prevodom v angleščino; kjer je mogoče, dodamo še zvočni posnetek branja izvirnega besedila in ilustracije gostujočega vizualnega umetnika.
- Ob prevodih objavljamo spremne besede prevajalcev, kot je denimo ekskluziven komentar **J.M. Coetzee** na roman **Wilma Stockenström's Ekspedicija k baobabu**.
- Preseči želimo vzorec anglocenzizma. Tako smo v japonščino prevedli ekskluziven esej **Mary Gaitskill**; iz urduja v španščino smo prevedli kratko zgodbo **Aamerja Husseina**; odprto pismo **Abdellah Taïa** Homoseksualnost, predstavljena moji mami smo prevedli v kitajščino; odprto pismo **Jonas Hassen Khemiri's** švedski ministrici za pravosodje pa smo prevedli v kar devetnajst jezikov.
- Sklepamo partnerstva z drugimi literarnimi revijami, da bi predstavili najnovejša literarna dela angleško govorečim bralcem. Prevedli smo denimo celotno sinofonsko zbirko '20 pod 40', ki jo izdaja tajvanski **Unitas**. Rubrika je sestavljena iz dvajset srednje dolgih esejev obetajočih pisateljev iz Kitajske, Hongkonga, Tajvana in Malezije, ki štejejo manj kot štirideset let. S pomočjo ekipe prostovoljnih prevajalcev je Asymptote izdala vseh dvajset esejev v angleščini le pet mesecev po njihovi prvi objavi v kitajščini.
- Vodimo zemljevid sveta, ki omogoča dostop do vseh preteklih vsebin po regijah. Vodimo tudi blog, kjer vas dnevno obveščamo o svetovni književnosti. Na blogu objavljamo najnovejše prevode in aktualne teme, ki jih obravnava naša medcelinska ekipa urednikov.
- Po celem svetu smo do zdaj organizirali več kot dvajset dogodkov, kjer smo promovirali svetovno književnost. Med gostujočimi govorniki so bili **Christian Hawkey** v Berlinu, **George Szirtes** v Londonu, **Ou Ning** v Pekingu, **Cole Swensen** v New Yorku in **Peter Bush** v Barceloni.
- Organizirali smo prevajalsko tekmovanje z žirantom **Eliot Weinberger** in **Howardom Goldblattom**, v katerem smo s 3 000 dolarji nagradili šest perspektivnih prevajalcev.